



# CIRCULAIRE DES DONATEURS

*En chœur pour les arts.*

## Table ronde sur la philanthropie dans les arts de la scène

Alberto Vilar, un des plus grands philanthropes du monde, était l'orateur invité à la deuxième édition annuelle de la *Table ronde sur la philanthropie dans les arts de la scène* présentée par la Fondation du CNA le 18 septembre 2002, en marge du gala d'automne. La Table ronde fait figure d'un des événements les plus importants de ces dernières années. Le Centre national des Arts était fier de réunir une vingtaine de personnes qui comptent parmi les plus grands philanthropes du pays, en présence de la présidente d'honneur Aline Chrétien, pour un débat sur l'importance de faire des dons aux établissements artistiques du Canada. Puisque nous sommes un établissement national des arts, il est important pour nous de jouer un rôle de catalyseur dans ce type de débat.

En plus de l'allocution enflammée et intéressante de M. Vilar, les participants ont également écouté Peter Herrndorf, président et chef de la direction du Centre national des Arts, et l'honorable Mitchell Sharp, ancien président d'honneur du gala. David Zussman,



(de gauche à droite) La présidente d'honneur du gala, M<sup>me</sup> Aline Chrétien, le président du Conseil d'administration, David S. R. Leighton, et l'orateur invité de la table ronde, M. Alberto Vilar.

président du Forum des politiques publiques a dirigé le dialogue sur les enjeux et les avantages que présente le soutien des arts; sur les motivations et inspirations personnelles et sur les éléments que doivent connaître les établissements des arts afin de renforcer

la confiance des donateurs. Plusieurs décideurs et ministres du Cabinet, notamment l'honorable John Manley, ont assisté à la Table ronde. Un compte rendu sera distribué dans tous les établissements d'art et auprès des autres parties intéressées au Canada.

 **MARK MOTORS OF OTTAWA**  
IS PROUD TO SUPPORT THE NAC DONORS' CIRCLE

 **NATIONAL ARTS CENTRE**  
**CENTRE NATIONAL DES ARTS**

CANADA		POSTES
POST		CANADA
Postage paid		Port payé
Publications Mail		Poste-publications
1785125		

# Mary Bell

## Donatrice du CNA depuis 1999

Mary Bell se rappelle encore avec nostalgie sa première soirée au Centre national des Arts — c'était pour l'inauguration, en 1969, et le Ballet national du Canada l'avait tout simplement éblouie. Depuis cette soirée, elle est revenue de nombreuses fois au CNA assister à des concerts et à des spectacles de danse et de théâtre. En fait, le CNA est devenu une partie d'elle-même.

Une des soirées particulièrement « envoûtantes » que Mary garde en mémoire est celle qui présentait le *Requiem* de Verdi avec l'Orchestre

du CNA et la jeune soprano Measha Bruegggosman en soliste. « À un certain moment, mon attention a été attirée par un instrument incroyable qui soutenait une note, et c'est alors que j'ai compris qu'il s'agissait de sa voix. J'en ai toujours la chaire de poule — cela m'a rendue fière d'être canadienne et de pouvoir applaudir ce genre de talent sur notre scène! » Il y a eu d'autres moments mémorables au CNA, tels que les représentations de *The Overcoat* et *Casse-Noisette* dans la version de James Kudelka.

Mais d'où vient cet amour des arts? Lorsqu'elle était jeune, Mary a touché un peu au théâtre et, lorsque nous nous sommes rencontrés, elle m'a parlé avec fierté du stage qu'elle avait fait en été à Brae Manor, le petit établissement de formation qui compte parmi ses anciens élèves nul autre que Christopher Plummer. Elle reconnaît tout de suite qu'elle faisait le désespoir de son professeur de danse. C'est ce qui explique qu'elle s'est concentrée par la suite sur l'art dramatique — passion qu'elle a entretenue jusque dans sa vie adulte.

Mary a un point de vue spécial sur les arts — elle pense qu'ils sont « l'âme d'une nation » — et c'est ce qui l'incite à les appuyer. Elle est convaincue que le Canada est reconnu à l'échelle internationale grâce au talent des artistes qui nous représentent à l'étranger. « Il y a énormément de talents dans notre pays et il est de notre devoir de les cultiver. » C'est dans cet esprit que Mary contribue chaque année au Cercle des donateurs du CNA et qu'elle a tout récemment décidé de désigner la Fondation du CNA comme bénéficiaire d'une nouvelle police d'assurance-vie.

La philanthropie de Mary bénéficie également à plusieurs autres causes chères à son cœur. Elle parraine huit enfants par l'intermédiaire de Vision mondiale Canada et c'est une immense satisfaction pour elle de savoir qu'elle contribue à leur éducation et au bien-être de leurs villages respectifs. Enfants-Retour et Breakfast for Children sont deux autres programmes d'aide qui comptent parmi ses préférés.

Nous tenons à présenter nos remerciements les plus sincères à Mary pour son soutien enthousiaste du Centre national des Arts et surtout pour son rôle d'ambassadrice (elle a initié aux arts cinq de ses onze petits-enfants ici même, au CNA!). Mary — nous espérons que votre philanthropie continuera de vous valoir de grandes satisfactions et que votre fréquentation du CNA vous apportera de grandes joies!

La donatrice Mary Bell avec une amie





(de gauche à droite) Peter Herrndorf (président et chef de la direction du CNA), Joel Morin ainsi que Marcelle et Huguette Jubinville, donateurs de la Fondation du CNA.

# Le Cercle Emeritus

Le 3 octobre, la Fondation du CNA a annoncé la création de son cercle le plus récent : le *Cercle Emeritus* rend hommage à nos amis qui ont choisi d'appuyer le travail du Centre national des Arts en faisant des dons planifiés. Ces dons peuvent prendre des formes diverses : legs, fondations et dons d'effets financiers autres qu'en espèces – notamment des valeurs mobilières, des polices d'assurance-vie, des RER et des fonds communs de placement. Toutes les personnes qui nous avisent avoir fait un don planifié en faveur du Centre national des Arts sont invitées à se joindre à ce cercle d'honneur.

Aux membres fondateurs du *Cercle Emeritus*, nous adressons nos plus chaleureux remerciements pour leur solide engagement à l'égard de votre Centre national des Arts.

John Arnold  
David Beattie  
Mary B. Bell  
Roxane Connick-Carlisle  
Patricia Cordingley  
Sylvia Gazsi-Gill et John Gill  
James Wilson Gill  
Sarah Jennings et Ian Johns  
Michael U. Potter  
Betty Riddell  
Daniel Senyk  
L'hon. Mitchell Sharp et M<sup>me</sup> Jeanne d'Arc Sharp  
Sandra Lee Simpson  
Hamilton et Marion Southam  
Jayne Watson

Pour obtenir plus d'informations sur les dons planifiés, veuillez communiquer avec Samantha Plavins, agente des dons planifiés, au (613) 947-7000, poste 268.

## Faire un don grâce à l'assurance-vie

La plupart des gens ont une assurance-vie, mais beaucoup ignorent qu'une assurance peut être un outil très pratique de planification financière. L'assurance n'est pas simplement une protection en cas d'urgence : elle vous permet d'accumuler des fonds non imposables pour compléter votre revenu de retraite, offrir un revenu de remplacement à vos personnes à charge si quelque chose devait vous arriver, ou vous aider, vous et votre famille, à assumer des dépenses prévues telles que les études de vos enfants.

*Mais saviez-vous aussi qu'une assurance assortie de primes peu élevées vous donne la possibilité de faire un don important à une date ultérieure?*

L'assurance-vie vous offre de nombreuses possibilités de faire preuve de créativité dans votre façon de donner. Vous pouvez faire don d'une police nouvelle ou existante ou simplement nommer la Fondation du Centre national des Arts bénéficiaire de votre assurance. Chaque option présente différentes économies d'impôts. Vous pouvez aussi faire un don qui ne vous coûte rien en utilisant votre assurance-vie pour remplacer la valeur d'un don actuel en espèces ou en actions dans votre succession, au profit de vos héritiers. Nous sommes prêts à nous asseoir avec vous et vos conseillers pour mettre au point un plan répondant aux besoins de votre famille.

**Pour plus de renseignements, prière de communiquer avec la Fondation du CNA au (613) 947-7000, poste 268.**

# Le Centre national des Arts et les partenariats avec des entreprises

Le Centre national des Arts a bien conscience que les grandes entreprises ont des objectifs à respecter chaque année. Nous travaillons depuis de nombreuses années avec des entreprises partenaires afin de les aider à respecter certains de leurs objectifs tout en permettant au CNA d'atteindre son but visant à présenter sur ses scènes les meilleurs concerts et spectacles.

## En parrainant des représentations, votre entreprise peut :

- Accroître sa présence sociale
- Faire connaître son image de marque et accroître sa visibilité
- Nouer des relations avec le gouvernement
- Augmenter son chiffre d'affaires
- Avoir accès à des possibilités de divertissement pour ses clients/partenaires
- Bénéficier de possibilités d'apposer sa marque aux côtés d'une autre marque de prestige
- Améliorer le recrutement et le maintien des effectifs
- Être fière de sa philanthropie d'entreprise

## Quelques données que vous devriez connaître sur le Centre national des Arts et ses auditoires :

- Nos auditoires sont particulièrement cultivés et raffinés
- Notre taux de fréquentation moyen est de 80 %, un des plus élevés de tout le pays
- Plus de 70 % de nos abonnés aux concerts et aux spectacles de saison détiennent un diplôme universitaire
- Plus de 80 % sont propriétaires de leur domicile
- La majorité du public se situe dans la tranche d'âge de 34 à 59 ans
- Plus de 400 artistes se produisent chaque année au Centre national des Arts dans 700 spectacles différents
- Environ 900 000 personnes fréquentent chaque année le Centre national des Arts
- Les députés assistent régulièrement à des concerts et spectacles

***La commandite donne à votre compagnie et à vous-même accès à un vaste « auditoire » que vous ne pourriez pas toucher autrement. Nous collaborerons avec vous pour adapter à vos besoins la planification, la publicité dans les salles et les possibilités de marketing jumelé. Veuillez nous indiquer si vos intérêts sont de portée régionale, nationale ou s'ils visent une ville ou une province en particulier.***

**Nous vous invitons à devenir notre partenaire!**

**Appelez-nous au (613) 947-7000, poste 269,  
ou communiquez avec nous par télécopieur au (613) 947-8786.**

## Sincères remerciements

En plus du généreux soutien de nos donateurs, la Fondation du Centre national des Arts a bénéficié en 2001-2002 de l'appui des commanditaires et fondations ci-dessous :

- A & E Television Networks
- Accenture
- Air Canada
- Alcatel
- American Friends of Canada
- Ancient Coast
- Association de l'Orchestre du Centre national des Arts
- Audi Canada
- Banque Scotia
- BDO Dunwoody s.r.l.
- Bell Canada
- Biddle McGillvray Advertising
- Borden Ladner Gervais s.r.l.
- Capital Box of Ottawa Ltd.
- Casino du Lac Leamy
- CBC / Radio-Canada
- Château des Charmes
- CJOH-CTV
- Clarica, compagnie d'assurance-vie
- Cognos Inc.
- Corus Entertainment
- CPAC
- Creative Edge Design
- Dollco Printing
- Enbridge Consumers Gas
- Exportation et développement Canada
- Fondation philanthropique CanWest Global
- Fondation philanthropique George C. Metcalfe
- Fondation philanthropique Pétrolière Impériale
- Fondation Catherine & Maxwell Meighen
- Fondation Chawkers
- Fondation J. Armand Bombardier
- Fondation Laidlaw
- Foothills Pipe Lines Ltd.
- Galaxie – Le réseau de musique continue
- L'honorable Mitchell W. Sharp et ses amis
- *Le Droit*
- Le groupe Lowe-Martin
- Mark Motors of Ottawa Ltd.
- Ottawa Marriott
- Ottawa Pianos & Organs
- Pelee Island Winery
- Peller Estate
- Peninsula Ridge
- Petro-Canada Ltd.
- Robert Mondavi
- Société Arnon
- Société CANRIL
- Télévision Rogers
- TELUS
- The New RO
- *The Ottawa Citizen*
- The Ottawa Jewish Community Foundation

# Portée par le succès

## La Campagne 2003 du Cercle des donateurs



(de gauche à droite) Le président de la Fondation du CNA, Guy Pratte, le directeur musical de l'OCNA, Pinchas Zukerman, et le président et chef de la direction du CNA, Peter Herrndorf, lors du lancement de la Campagne 2003 du Cercle des donateurs.

Le 3 octobre 2002, la Fondation du Centre national des Arts a lancé sa campagne 2003 du Cercle des donateurs au cours d'une réception en l'honneur de nos mécènes. L'équipe du Fonds annuel avait organisé une cérémonie spéciale de remise d'épingles au cours de laquelle Pinchas Zukerman, Peter Herrndorff et Guy Pratte, nouveau président de la Fondation du Centre national des Arts, ont reçu chacun une épingle ornée d'une pierre précieuse afin de souligner leur contribution au Cercle des donateurs. À leur tour, trois autres donateurs recevaient une épingle en remerciement de dons de 2 500 \$ ou plus au Centre national des Arts. Ces épingles ornées d'une perle ou de diverses pierres précieuses, symbolisent l'importance de nos donateurs que nous considérons comme les bijoux du CNA.

Les participants ont pu avoir un aperçu de notre nouveau mur virtuel des donateurs. La musique de fond de la présentation provenait du CD que

l'Orchestre du CNA a consacré à Schubert. Une présentation multimédia a également expliqué aux personnes présentes l'utilité des donateurs. Walter Prystawski, premier violon, et Michel Dozois, producteur de la Programmation régionale, sont venus témoigner avec éloquence de l'utilité de votre don dans leur travail quotidien.

La soirée s'est achevée avec une prestation de Robert Uchida accompagné par le pianiste Jean Desmarais. Lauréat d'une bourse du Programme des jeunes artistes, Robert a donné un récital qui démontrait de manière on ne peut plus éloquente que l'appui des mécènes aide les jeunes artistes du Canada à développer leurs talents.

Un des clous de la soirée a été le dévoilement de l'objectif de notre fonds annuel de recueillir 1,5 million de dollars en faveur des initiatives locales et nationales. Cette année, nous allons nous attacher tout particulièrement à accroître l'excellence artistique sur nos quatre scènes et à cultiver et à

appuyer les jeunes talents par l'intermédiaire de nos programmes jeunesse et éducation. C'est notre but le plus ambitieux jusqu'à présent et cet effort sera extrêmement utile pour le Centre national des Arts au moment où il s'impose à nouveau comme la vitrine par excellence des arts de la scène au Canada. L'appui continu de nos donateurs du Fonds annuel joue un rôle important dans la réalisation de cette mission.

Ceux d'entre vous qui étaient présents sont au courant de notre objectif de 1,5 million de dollars.

### Plus de 4 300 Donateurs

Le Cercle des donateurs réunit maintenant plus de 4 300 mécènes qui partagent notre objectif d'encourager les arts de la scène. Nous savons que vous êtes intéressés à en savoir plus long sur nos efforts et à assister aux concerts et aux spectacles sur nos quatre scènes ainsi qu'aux activités spéciales de la Fondation du CNA. À mesure que le programme du Fonds annuel a pris de l'ampleur, nous y avons apporté des changements pour mieux répondre à vos demandes. L'équipe du Fonds annuel a récemment accueilli Patrick Latreille. Il travaillera avec Magdalena Ziarko, coordonnatrice du développement au Cercle des donateurs, et Jody Houlahan, agente supérieure de développement au Fonds annuel, afin de continuer à renforcer et à promouvoir les liens des donateurs avec le Centre national des Arts.

Nous attendons avec impatience de rencontrer nos donateurs. Nous vous invitons tous à assister à l'Assemblée générale annuelle de la Fondation du Centre national des Arts qui se tiendra le lundi 20 janvier 2003 à la Quatrième Salle. Ce sera une occasion idéale, pour tous ceux d'entre vous qui ne connaissent pas encore la Quatrième Salle, de constater que votre soutien profite directement aux arts de la scène de notre région. Entre-temps, pourquoi ne pas nous rendre visite au bureau du Fonds annuel, dans le Foyer de la salle Southam?

# Toujours à la recherche du cadeau idéal pour la période des fêtes?

## Êtes-vous à court d'idées?

En janvier prochain, le Centre national des Arts annoncera une importante campagne de financement en faveur du Théâtre – mais nous pouvons déjà vous mettre dans le secret!

Pour seulement 100 \$ par mois, vous pouvez permettre à un membre de votre famille ou à un être cher de devenir membre actif de votre Centre national des Arts, ce fleuron de la culture canadienne.

Communiquez avec la Fondation du Centre national des Arts au (613) 947-7000, poste 268, pour en savoir plus sur cette possibilité et sur un certain nombre d'autres idées originales de cadeaux.

Offrez aux vôtres un cadeau qu'ils n'oublieront jamais!



L'évènement Première 2003 de Audi est en cours.  
Courez tout droit chez votre concessionnaire.



MARK MOTORS OF OTTAWA



*Passez voir nos modèles inspirés et tout nouveaux lors de l'évènement Première 2003 de Audi. Voyez le meilleur de l'ingénierie allemande et l'ultime en matière de performance et de design : suspension avant à quatre bras, technologie révolutionnaire du moteur à cinq soupapes et traction intégrale quattro<sup>®</sup> en option. C'est l'occasion idéale d'acquérir une Audi. SUIVRE, JAMAIS.<sup>™</sup>*

LA PREMIÈRE  
2003 DE AUDI

Graphisme : Llama Communications  
Impression : MOM Printing

Pour joindre le personnel des services suivants du CNA, veuillez composer le (613) 947-7000, suivi du numéro de poste désiré.

Billetterie : poste 280  
Abonnements : poste 620  
À l'affiche au CNA : poste 565  
Cercle des donateurs : poste 315

Fondation du CNA : poste 269  
Le Café : (613) 594-5127  
Service des restaurants et banquets : (613) 232-5713



Renée Fleming en compagnie de l'ambassadeur des États-Unis au Canada, Paul Cellucci.

# Un autre succès record au Gala

Le sixième gala-bénéfice annuel du Centre national des Arts mettant en vedette la sensationnelle soprano Renée Fleming et l'Orchestre du Centre national des Arts placé sous la direction du directeur musical Pinchas Zukerman a fracassé le record de l'an dernier en permettant de recueillir des recettes nettes de 525 000 \$. Toutes les recettes du gala du 18 septembre seront consacrées à la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation du Centre national des Arts, principale source de financement du développement artistique des jeunes talents canadiens.

Le Gala a été rendu possible grâce au généreux soutien de tous les spectateurs qui se sont procurés des billets pour cet événement prestigieux, mais également grâce à l'appui de nos nombreux commanditaires. Le commanditaire présentateur du gala était TELUS, tandis que les commanditaires associés étaient Corus Entertainment, la Fondation J. Armand Bombardier et Universal Music. Nos partenaires spéciaux étaient A&E Television Networks, SUNY Potsdam, le Club de hockey des Sénateurs d'Ottawa et Urbandale Corporation.

## Le Conseil d'administration de la Fondation du CNA

### M. Guy J. Pratte

Associé directeur, Borden Ladner Gervais, s.r.l., Ottawa

### M. L. Grant Burton

Starcan Corporation, Toronto

### M<sup>me</sup> Catherine A. (Kiki) Delaney

Présidente, C.A. Delaney Capital Management Ltd, Toronto

### M. Fred Fountain

Président, The Great Eastern Corporation Ltd, Halifax

### M<sup>me</sup> Leslie Gales

Midland Group of Companies Inc, Toronto

### M. Michael Goldbloom

Chercheur invité, Institut d'études canadiennes de McGill, Montréal

### M. Antoine Paquin

Président, ANPAQ Corporation, Ottawa

### M. Stefan Opalski

Associé en investissement de capital de risque,

### Skypoint Capital Corporation

Ottawa

### M<sup>me</sup> Gail O'Brien

Calgary, AB

### M<sup>me</sup> Louise Patry

Davies Ward Phillips & Vineberg s.r.l., Montréal

### M. John Risley

Président, Clearwater Fine Foods Inc, Bedford, N.-É.

### Mr. Peter A. Herrndorf, O.C. (membre d'office)

Président et chef de la direction, CNA, Ottawa

### M. David S.R. Leighton, Ph. D. (membre d'office)

Komoka (Ontario)

### M. G. Hamilton Southam, O.C.

Ottawa, ON

## Personnel de la Fondation du CNA

### Darrell Louise Gregersen

Directrice générale du Développement et de la Fondation du Centre national des Arts

### Ellen Ewert

Agente de développement en chef

### J. Mark Hierlihy

Directeur, Dons nationaux

### Catherine Koprowski

Agente de développement, Événements spéciaux

### Samantha Plavins

Agente de développement, Dons exceptionnels et planifiés  
947-7000, poste 268

## Bureau du Fonds annuel

### Jody Houlahan

Agente principale de développement, Fonds annuel  
947-7000, poste 309

### Magdalena Ziarko

Coordinatrice du développement, Cercle des donateurs  
947-7000, poste 324

# Rapport de gérance des fonds recueillis en 2001-2002

Le Centre national des Arts du Canada compte beaucoup chaque année sur les appuis philanthropiques et les commandites. En 2001-2002, votre appui a totalisé plus de 3 millions de dollars! Voyez ci-dessous comment cet appui a permis de renforcer votre CNA.

<b>Programmation jeunesse et éducation</b>	<b>1 287 133 \$</b>
Comprend le Programme des jeunes artistes, le Programme de direction d'orchestre, les matinées scolaires, les programmes de bourses d'études et les bourses	
<b>Buzz en direct et Artsvivants.ca</b>	<b>173 000 \$</b>
Buzz en direct permet aux étudiants d'acheter des billets à prix abordable le jour même des représentations au CNA; Artsvivants.ca présente les arts aux jeunes de tout le pays, par l'intermédiaire d'un site Web interactif et éducatif. (Depuis septembre 2002, Buzz en direct est offert à Calgary, Alberta).	
<b>Programmation communautaire et Quatrième Salle</b>	<b>205 075 \$</b>
Comprend l'appui aux groupes d'artistes locaux sous la forme d'une aide afin de rendre les coûts abordables, de fournir les techniciens pour la sonorisation/les éclairages et la régie, et de l'aide pour la promotion de nos talentueux artistes de la région	
<b>Excellence artistique et nouvelles œuvres</b>	
<b>Musique</b>	<b>440 331 \$</b>
Comprend les coûts des musiciens surnuméraires pour l'interprétation d'œuvres ne faisant pas partie de notre répertoire habituel; création de nouvelles œuvres de compositeurs canadiens; artistes invités de niveau mondial	
<b>Théâtre anglais</b>	<b>207 445 \$</b>
Comprend le soutien de coproductions telles que <i>Vinci</i> avec le Manitoba Theatre Centre; <i>On The Verge</i> – festival de pièces nouvelles; permet d'attirer les meilleurs artistes	
<b>Théâtre français</b>	<b>107 310 \$</b>
Permet d'attirer les meilleurs artistes et créateurs de théâtre en français; et d'appuyer des coproductions telles que <i>Au cœur de la rose</i> avec le Théâtre du Rideau Vert et le Théâtre UBU	
<b>Danse</b>	<b>201 715 \$</b>
Nous permet de présenter les meilleures créations du monde dans le milieu de la danse; d'engager des artistes supplémentaires pour des productions de grande envergure telles que celles de <i>Casse-Noisette</i> présentée à l'occasion du 50 <sup>e</sup> anniversaire du Ballet national du Canada et de <i>Giselle</i> du Royal Winnipeg Ballet	
<b>Autres projets</b>	<b>227 991 \$</b>
Comprend des représentations spéciales à l'occasion de la saison des Fêtes et de la fête du Canada; les travaux d'amélioration; l'investissement dans des initiatives de développement professionnel	
<b>Programmes futurs</b>	<b>166 491 \$</b>
Comprend des fonds recueillis au cours de l'exercice 2001-2002 qui seront consacrés aux besoins en programmation au cours de la saison 2002-2003	

La Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation a bénéficié principalement des recettes du gala annuel d'automne 2001 mettant en vedette Yo-Yo Ma qui a produit plus de 500 000 \$, dépassant ainsi les recettes qui avaient été recueillies en 2000. De même, la Soirée d'opéra Noir et Blanc 2002 à l'appui de l'OCNA et d'Opéra Lyra Ottawa a recueilli des recettes record de 320 000 \$. Lisez dans la présente édition notre article sur l'extraordinaire gala d'automne 2002 mettant en vedette Renée Fleming et l'article sur la première Table ronde sur la philanthropie organisée par la Fondation.